

1 Джигме Лингпа:
Молитва Основы Пути и Плода

འོྃ་ གློང་ཆེན་སྒྲིབ་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མེད་
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྒྲོན་ལམ་བརྒྱགས་མེད་

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Простираюсь перед Всеблагим Самантабхадрой!

གཞི་དེ་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་མེད་
ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་མེད་
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི་མེད་
འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་མེད་
རྗོད་མེད་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྗོད་པར་ཤོག་མེད་

Истинная природа вещей естественно свободна от концептуализаций.

Они не существуют, так как даже Победоносные их не видят.

Пока их нет, это Основа для Самсары и Нирваны.

Здесь нет никакого противоречия, это лежит за пределами выразимого.

Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы.

ངོ་བོ་སྣོད་པས་རྟོག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།
རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་སྲུ་དང་བྲལ།
ཐུགས་རྗེ་འགག་མེད་སྣ་ཚོགས་སྲུལ་པའི་གཞི།
གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐ་མི་དད།
རྗེས་ཚེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

В сущности она пустотна, поэтому свободна от ограничений существования.

По природе она чиста и неподвержена нигилизму.

Ее способность беспрепятственна, она есть основа многообразных эманаций.

Разделена на три, хотя истина не нуждается в таком разделении.

Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы!

བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་སྣོད་འདོགས་ཀུན་དང་བྲལ།
ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།
འདི་དོན་བརྗོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ཀྱང་རྟོགས།
ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
རྗེས་ཚེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Непостижимо и свободно от всех суперпозиций и односторонних фиксаций

Существование и Не-Существование полностью растворяются как понятия.

Полное значение этого невыразимо даже языком Победоносных.

Без начала, середины и конца — это Великолепное Пространство Глубокой Ясности.

Да реализуют все Великое Завершение, истинную природу Основы!

རང་ངོ་རྣམ་དག་སྦྱེ་མེད་ཀ་དག་ལེེ།
ལྷན་སྐྱབ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བེེ།
གཏུ་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཆེར་ེ།
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་ེ།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་ཤོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་ེ།

Ее суть нетронутая, нерожденная и изначально чистая.
Чтобы не проявлялось — это выражение необусловленного
спонтанного присутствия.
Без восприятия этого как иного, реализация великого объеди-
нения
осознавания пустотности и понимания Основы приведет тебя
к пику воззрения.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་དག་པས་ལྷ་བའི་མིང་ཡང་མེད་ེ།
རང་ངོ་རིག་པས་སྦྱོམ་རྒྱུའི་ཤུབས་ནས་འདོན་ེ།
གཟའ་གཏད་མེད་པས་སྟོན་པའི་སྟོོག་དང་བལ་ེ།
རང་བཞིན་ལྷུམས་ལུགས་སྟོོས་བལ་རྗེན་པའི་ངང་ེ།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་ཤོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་ེ།

Будучи чистым изначально, даже термин “воззрение” здесь не-
уместно.
Осознавая естественное состояние пропадает оболочка меди-
таци.
Там нет точки отсчета и нет необходимости сдерживать свое
поведение.
В спонтанном присутствии природы это состояние обнажен-
ной простоты.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

བཟང་ངན་ནམ་ཉོག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ཞིང་།
བཏང་སྐྱོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྱམས་པར་།
ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་རྒྱ་ཡན་ལྷན་འབྱམས་གྲོང་།
སྤང་བླང་ཡེ་ཟད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག།

Не впадая в пристрастие к позитивным мыслям и отрицательным,
И, не дав волю состоянию безразличия,
Проявления и освобождения неограничены, необузданы, и спонтанно свободны.
Понимание того, что природа по своей природе лишена необходимости принимать и отвергать,
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой ключевой точки пути!

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་།
གཞི་སྤང་རྟིག་པ་མཁའ་ལ་སྤྲིན་དེངས་བཞིན་།
སྤྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནང་དུ་ལྷོག་པ་ལས་།
ལྷན་ཚེས་དུག་ལྷན་གཞོན་ལུ་བུམ་སྤྱིའི་སྤྱབས་།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

Подобно пространству, осознание — это универсальная Основа и отправной точка.
Проявления Основы спонтанно присутствуют, но исчезают, как облака в небе,
Ум излучает, проецирует наружу, а затем возвращает обратно во внутреннее пространство Юного Тело Сосуда, обладающего шестью характеристиками
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་ལམ་
ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ་
བྱ་ཚོལ་གྲོ་འདས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤིས་
དབྱིངས་རིག་ཀྱན་ཏུ་བཟང་མོའི་མཐའ་གྲོང་སྐྱབས་
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་།

С самого начала, осознание и есть Самантабхадра.
В нем все надежды на достижения растворяются в сфере ре-
альности.
Истинный характер Великого Завершения за пределами уси-
лий.
Сфера реальности и сознания — внутреннее пространство
Самантабхадри.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

རབ་ཏུ་མི་གནས་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན་
ལུབ་གདལ་ལྷན་འབྲམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་
མཐའ་གྲོལ་གྲོང་ཡངས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད་
ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་རྫོགས་ལྷན་གྲུབ་སྐྱབས་
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་།

Совершенно непостоянна природа Великого Срединного Пу-
ти.
Всеохватывающе и спонтанно обширно состояние Махамудры.
Свободно от ограничений и широко распахнуто Великое За-
вершение.
Добродетели уровней и путей фундаменталонно полны в Спон-
танном Присутствии внутреннего пространства.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

ཐུགས་བཅུད་གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱ་ཡི།
 མཐའ་སྤྱད་སློན་ལམ་ཟབ་མོ་འདི།
 བཀའ་སྤྱད་དང་སློང་རྩ་ལ།
 བརྗེད་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱེད་ནས་བཀོད།
 ཟབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་།
 རྟེན་འབྲེལ་སློན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར།
 རམ་མཁའ་སློང་པོས་བྱིན་རླབས་པའི།
 ཀོང་སློན་སྐུ་པའི་རིག་འཛིན་ལ།
 ཟབ་རྒྱ་བཀོལ་ཏེ་གཏད་རྒྱ་བྱས།
 འགྲོ་དོན་རྣམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག།

Эта глубокая молитва —
 Печать Квинтесенции Обширного Пространства,
 Была установлена по велению защитника учения,
 Риши Рахулой, кто принял форму монаха.
 Для того, чтобы наделить значимостью распространение глупой реальности
 И довести до совершенства эту молитву взаимозависимости
 Я позволил вскрыть эту глубокую печать Йогину Безумной Мудрости из Конгпо
 Доверяя его скрытому мастеру осознания,
 Который сам был благословлен Акашагарбхой.
 Пускай польза для существ станет размером с беграничное пространство!

Перевел Намдак Тонпа в день Амитаюса месяца Водяной Птицы года Деревянной Овцы